Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w końcu zaś wszystkich jakby poronionemu płodowi został ukazany i mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a w końcu po wszystkich ukazał się i mnie* jako poronionemu płodowi.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	na ostatek zaś wszystkich jakby (poronionemu)* dał się widzieć i mnie. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w końcu zaś wszystkich jakby poronionemu płodowi został ukazany i mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na końcu, po wszystkich, ukazał się też mnie, jakby poronionemu płodowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ostatniemu ze wszystkich ukazał się i mnie, jak poronionemu płodowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A na ostatek po wszystkich ukazał się i mnie, jako poronionemu płodowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a na końcu po wszytkich był widzian i ode mnie, jakoby od poronionego płodu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W końcu, już po wszystkich, ukazał się także i mnie jako poronionemu płodowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w końcu po wszystkich ukazał się i mnie jako poronionemu płodowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jako ostatniemu ze wszystkich, jakby poronionemu płodowi, ukazał się także mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a w końcu ukazał się mnie, ostatniemu ze wszystkich, jakby poronionemu płodowi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a już po wszystkich, jakby niedojrzałemu płodowi, objawił się także mnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a na samym końcu także mnie, choć jestem jak płód poroniony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a na koniec mnie jako poronionemu płodowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	нарешті, з'явився й мені, - наче якомусь виродкові.

[1)] <x>510 9:3-6</x>; <x>510 22:17-18</x>; <x>510 26:16</x>; <x>530 9:1</x>

[2)] W oryginale rzeczownik. Można by przetłumaczyć na: "popłodkowi".

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ostatniemu ze wszystkich, jakby przedwcześnie urodzonemu płodowi, dał się widzieć i mnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a na końcu ze wszystkich widziałem Go ja, choć urodziłem się w niewłaściwym czasie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a ostatniemu ze wszystkich ukazał się również mnie, jak gdyby przedwcześnie urodzonemu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na samym końcu, jakby najmniej godnemu, ukazał się także mnie.